



## L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS DE LANGUES SECONDES



Caroline Turnbull, nouvelle administratrice par mandat spécial, Fredericton (NB), septembre 2008.



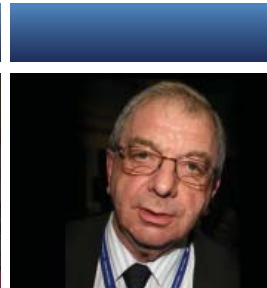
Bev Anderson, Diane Lacasse, Melody Kostiuik et Ron Sirois (L'ACPLS Chez Vous, Saskatchewan, avril 2008).



John Erskine, l'Honorable Claudette Tardif, Sénatrice, et Hilaire Lemoine, Prix du membre perpétuel, septembre 2008.



Signature de l'entente de partenariat conclue par Stuart Wachowicz de l'ISLE et John Erskine, président de l'ACPLS, le 25 septembre 2008.



L'ACPLS a invité professeur David Little (Irlande) à présenter un symposium sur l'utilisation du CECR et du PEL, avril-mai 2008.



Jim Howden a reçu le Prix Robert Roy de l'ACPLS, septembre 2008.

# Rapport Annuel 2008-2009

# Notre soutien et nos services pour les membres

## Prix de l'ACPLS

Le **prix H.H. Stern**, institué pour encourager l'innovation en salle de classe, à l'école et dans la communauté a été décerné à Monique Myers, enseignante du français de base à la Wawota Parkland School (Saskatchewan). Elle a participé, avec deux de ses élèves, au forum national organisé par la SEVEC; par la suite, elle a organisé un forum régional sur le bilinguisme au nom de son école et d'autres écoles de la division scolaire. Ses élèves ont ensuite mis en place un plan d'action en six étapes visant à rendre leur communauté plus accueillante au bilinguisme.



Le **prix Robert Roy** a été remis à Jim Howden, président sortant de l'ACPLS, un leader reconnu dans le domaine de l'apprentissage coopératif et de l'enseignement de l'ALS au Québec. Il a mis au point et animé plus de 3 000 ateliers et discours liminaires portant sur l'apprentissage coopératif dans un petit groupe, l'apprentissage efficace, la résolution de conflits, la gestion de classe, la psychologie cognitive et la création d'une culture de coopération au sein d'une équipe scolaire. Pendant de nombreuses années, Jim a également été rédacteur-en-chef du magazine Réflexions de l'ACPLS.



L'ACPLS a décerné le **prix Membre honoraire à vie** à l'honorable Claudette Tardif, sénatrice (Alberta), qui a été enseignante de langue seconde et doyenne de la Faculté St Jean de l'Université de l'Alberta, et qui a signé de nombreux ouvrages liés à l'enseignement immersif et à la formation des enseignants. La sénatrice Tardif est l'une des principales championnes des droits linguistiques et culturels des minorités au Canada.



## Nos bourses pour les enseignants

L'ACPLS a créé une bourse en vue d'offrir plus d'occasions aux enseignants de langues secondes ayant besoin de soutien financier à participer à des occasions de perfectionnement professionnel de qualité pour leur permettre de rehausser leur pratique de l'enseignement, leurs acquis linguistiques et leurs connaissances culturelles.

Félicitations aux premiers récipiendaires des bourses pour les enseignants de l'ACPLS 2008 : Christine Mink, Owen Sound (ON); Maria Carmen Romero, Toronto (ON); Roxanna Smycniuk, Saskatoon (SK) et Amira Younis, Mississauga (ON). Elles ont toutes participé à l'Université d'été pour les enseignants du FLS de l'ACPLS/ILOB, tenue à l'Université d'Ottawa en juillet 2008.

« Pour les enseignants qui ne font que commencer à participer à des congrès ou suivre d'autres cours, cela peut poser un véritable défi financier.

Le soutien financier de l'ACPLS offert par l'entremise de cette bourse m'a permis de passer deux semaines entières en compagnie de spécialistes dans le domaine et de tirer des leçons de mes homologues. J'ai toujours voulu élargir ma pratique; l'occasion rêvée de le faire s'est présentée, sans que j'aie à me préoccuper de comment j'allais payer. »

— Amira Younis, gagnante d'une bourse d'été 2008.



« J'applaudis les démarches de l'Association, pour lancer des projets favorisant la recherche et facilitant le réseautage et l'échange d'information parmi les membres. »

— Sénatrice Claudette Tardif, septembre 2008.

## Nos réalisations

L'ACPLS s'est taillé une mission et une vision claires, des orientations stratégiques clés et des priorités. L'ACPLS a élaboré des façons d'atteindre des objectifs significatifs dans cinq principaux secteurs stratégiques de manière à solidifier son rôle directeur dans l'enseignement et l'apprentissage efficace d'une langue seconde (ou autre) au Canada :

- Soutien et services aux membres
- Recherche, développement et diffusion
- Réseautage et partenariats
- Sensibilisation du public, médias et relations gouvernementales
- Capacité organisationnelle

## Nos projets

### a. Soutien apporté au programme d'enseignement du FLS et de l'ALS à l'intention des enseignants

- Revitalisation de *Réflexions*, le magazine de nos membres, y compris de nouvelles caractéristiques, dont la chronique « Demandez l'avis d'un expert », du nouveau matériel de soutien et de nouveaux services pour nos membres.
- Accès accru à des ressources de qualité sur notre site Web et dans notre bulletin électronique mensuel, notamment une nouvelle boutique en ligne, un fil RSS et des sondages mensuels auprès des membres, ainsi qu'une bibliographie sur le français de base 1986-2007 (base de données consultable en ligne) à l'intention des membres.
- Appui d'un colloque de perfectionnement professionnel axé sur la recherche organisé par CCERBAL, Université d'Ottawa, intitulé *Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue : recherches et incidences*, 19 et 20 juin 2008. L'ACPLS a préparé et affiché des vidéoclips de même que des balados accompagnés de fiches de renseignements découlant de cette activité.
- Animation, en partenariat avec l'ILOB, d'une nouvelle occasion de perfectionnement professionnel : une Université d'été de dix jours pour les enseignants du FLS, Université d'Ottawa, juillet 2008.
- Publication du rapport de recherche, *L'efficacité relative de divers modèles d'enseignement du français de base : Évaluation de la recherche*, C. Mady, chercheure principale, septembre 2008.

### b. Cadre commun de référence et Portfolio des langues pour le Canada

- Présentation d'un symposium de deux jours portant sur l'utilisation du CECR et du PEL au Canada avec le conférencier d'honneur David Little, Trinity College, Dublin (Irlande). Cette activité a eu lieu dans trois endroits : Fredericton (NB), Edmonton (AB) et Ottawa (ON). Marnie Beaudoin, IISLE (Écoles publiques d'Edmonton), a présenté un compte rendu de l'expérience d'Edmonton pour ce qui est de la mise en œuvre, de même que des stratégies pratiques pour commencer.
- Mise à jour, à l'aide d'éléments tirés des séances du symposium, de la trousse d'information pour Un Cadre commun de référence pour les langues et un Portfolio des langues, deuxième édition.

Afin de s'assurer que l'association représente et réunit tous les enseignants de langues, on a procédé à une révision des principes de base de l'ACPLS, compte tenu de l'orientation plurilingue du Canada et des Canadiens. Une modification apportée à la section 3 des documents constitutionnels de l'ACPLS est entrée en vigueur à l'automne 2008, supprimant ainsi les restrictions relatives au conseil national, et permettant aux politiques et procédures de gérer les rouages et le nombre de représentants du conseil national à mesure que l'organisme prend de l'ampleur et se diversifie. Une autre réunion du conseil national a permis à nos représentants de réseauter et de compléter l'élaboration de leur plan d'action pour l'année scolaire 2008-2009. Une entente de partenariat avec l'Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE) des Écoles publiques d'Edmonton a été rendue officielle.

- Mise en place d'un comité visant à explorer la nécessité et l'utilisation d'un portfolio des langues avec des candidats à l'enseignement inscrits à des programmes de la faculté d'éducation. L'ébauche d'un outil a été élaborée au printemps 2009, et un processus de vérification sur place du document sera en cours durant l'année scolaire 2009-2010.
- Présentation d'un plus grand nombre de séances approfondies de perfectionnement professionnel à l'intention des enseignants et administrateurs qui se concentrent sur les tendances actuelles en enseignement L2, dont l'initiative du CECR et PEL.

### c. Portail Web LangCanada

- Gestion, maintien et annonce du site Web en vue d'augmenter l'utilisation de la base de données des ressources pédagogiques parmi les enseignants d'une langue seconde, et de sensibiliser davantage les gens aux inventaires d'occasions d'apprentissage récemment élaborés.

### d. Documentaire, vidéoclips et guide pédagogique « Francophonie canadienne » en partenariat avec TV5 Québec-Canada et FIFP Québec, 2008.

- Publication de *Variations francophones*, matériel didactique comprenant 12 vidéoclips et un guide de l'enseignant à l'occasion du XII<sup>e</sup> congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français (FIFP) tenu à Québec, juillet 2008.

### e. Associations linguistiques et soutien coopératif (LACS) avec le Centre européen pour les langues vivantes (CELV), Graz (Autriche).

- Participation à un comité de projet multinational et multilingue (français, allemand et anglais) avec comme objectifs de faciliter une plus grande collaboration entre les réseaux d'associations de langues et de diffuser les publications de l'ECML.

### f. Appui pour les enseignants et les programmes de langues internationales.

- Développement d'informations diffusées par des listservs à l'intention des enseignants de langues d'arrivée particulières.
- Planification et préparatifs du premier congrès national pour les enseignants d'une langue seconde, *Langues sans frontières*, en partenariat avec l'Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE), Edmonton, du 21 au 23 mai 2009.

## Nos résultats

### Nos bulletins mensuels en ligne

- Plus de 5 900 abonnés au bulletin ALS et langues vivantes
- Plus de 6 100 abonnés au bulletin FLS

### Notre site Web

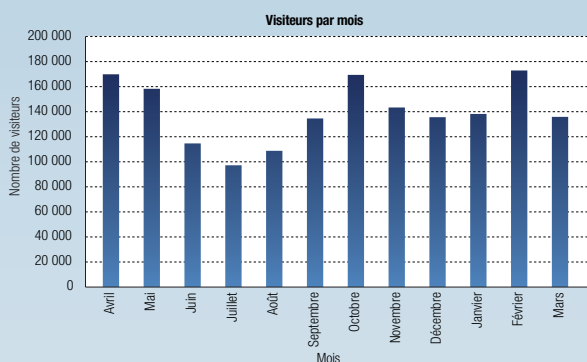
- 1 6778 771 visiteurs cette année; en moyenne 4 599 visiteurs par jour
- 6 075 071 documents consultés
- 693,22 Go de largeur de bande utilisés

### Pages les plus consultées

- Page Recherche : consultée 274 120 fois
- ESL Songs and Chants for Children : consultée 68 984 fois
- Integrate music in ESL teaching : consultée 53 848 fois

### On a consulté les répertoires suivants :

- /resources 1 410 557 visualisations de page
- /search 278 580 visualisations de page
- /about 188 968 visualisations de page

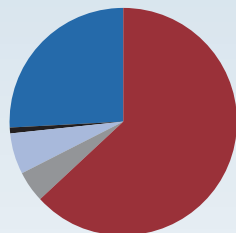


### Nos membres

- 62 % de nouveaux membres – 38 % de membres ayant renouvelé leur adhésion
- 4 169 membres actifs disséminés dans l'ensemble du Canada
- 54 membres étrangers

### Membres par catégorie

- n Membres étudiants (605) 26 %
- n Membres affiliés (1 487) 63 %
- n Membres individuels (138) 6 %
- n Adhésions à titre gracieux (110) 5 %
- n Membres institutionnels (17) 1 %



Membres par province	
Yukon	14
Territoires du Nord-Ouest	31
Nunavut	8
Colombie-Britannique	751
Alberta	365
Saskatchewan	298
Manitoba	310
Ontario	1,093
Québec	385
Nouveau-Brunswick	76
Nouvelle-Écosse	622
Île-du-Prince-Édouard	35
Terre-Neuve	127

## Exercice financier Bilan des opérations

(exercice financier se terminant le 31 mars 2009)

### Recettes

#### 2009

Contributions du ministère du Patrimoine canadien	472 000 \$
Contrats passés avec Patrimoine canadien	99 945 \$
Cotisations des membres	30 906 \$
Vente de publications	17 360 \$
Autres recettes (contrats, frais d'inscription, annonces publicitaires, subventions, intérêts)	34 546 \$
<b>Total</b>	<b>654 757 \$</b>

### Dépenses

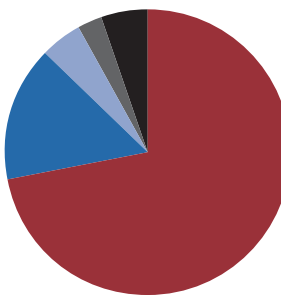
Salaires, avantages sociaux, personnel contractuel	310 261 \$
Déplacements et hébergement	164 952 \$
Honoraires professionnels et de consultants	78 027 \$
Impression et publicité	88 967 \$
Coûts opérationnels	66 510 \$
Autre	3 023 \$
Bourse – Bourses des enseignants	3 200 \$
<b>Total</b>	<b>714 930 \$</b>

**Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses (60 173 \$)**

### État de l'évolution de l'actif net

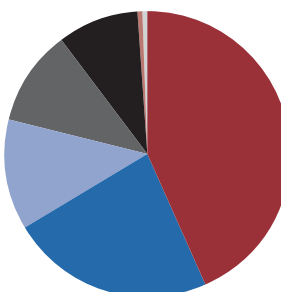
<b>Solde, début de l'exercice</b>	171 702 \$
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses	60 173 \$
<b>Solde, fin de l'exercice</b>	<b>111 529 \$</b>

### Recettes



- n Contributions du ministère du Patrimoine canadien 472 000 \$ – 72 %
- n Contrats passés avec Patrimoine canadien 99 945 \$ – 15 %
- n Cotisations des membres 30 906 \$ – 5 %
- n Vente de publications 17 360 \$ – 3 %
- n Autres recettes 34 546 \$ – 5 %

### Dépenses



- n Salaires, avantages sociaux, personnel contractuel 310 261 \$ – 43 %
- n Déplacements et hébergement 164 952 \$ – 23 %
- n Impression et publicité 88 967 \$ – 12 %
- n Honoraires professionnels et de consultants 78 027 \$ – 11 %
- n Les coûts opérationnels 66 510 \$ – 9 %
- n Bourses des enseignants 3 200 \$ – 1 %
- n Autre 3 023 \$ – 1 %

# Nos faits saillants, mois par mois

## 16 et 17 avril 2008

Deux activités d'une journée, l'**ACPLS Chez Vous**, ont eu lieu à Regina et Saskatoon (Saskatchewan). On s'est concentré sur l'utilisation de la littéracie et de l'évaluation pour les stratégies d'apprentissage visant à développer la communication orale et les aptitudes à la lecture dans les classes L2.

## 1<sup>er</sup> et 2 mai 2008

Le **Colloque sur l'utilisation du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) et le Portfolio européen des langues (PEL) au Canada** de l'ACPLS, avec le conférencier invité David Little, de Trinity College (Irlande), a eu lieu dans trois endroits.



## 19 et 20 juin 2008

L'ACPLS a appuyé le colloque CCERBAL (Université d'Ottawa) **Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue : recherches et incidences** avec le conférencier invité Joseph Shiels de la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe.

## du 7 au 18 juillet 2008

La première **Université d'été pour les enseignants du FLS de l'ACPLS/ILOB** (français de base, français intensif et immersion en français) de dix jours a eu lieu à l'Université d'Ottawa, et s'est articulée autour de la technologie et la culture dans la classe L2.

## du 21 au 25 juillet 2008

L'ACPLS a participé au **XII<sup>e</sup> Congrès mondial des FIFP**, Faire vivre les identités francophones, tenu à Québec. L'ACPLS a monté un kiosque d'exposant, animé quatre ateliers et lancé sa nouvelle ressource pédagogique, Variations francophones.

## 23 et 24 août 2008

À l'occasion de la réunion du conseil d'administration de l'ACPLS à St. John's (Terre-Neuve), on a rencontré un **ami de l'ACPLS**,

l'honorable John Crosbie, lieutenant-gouverneur de Terre-Neuve-et-Labrador, et on a organisé une **séance d'accueil pour les membres de l'ACPLS**.



## 25 et 26 septembre 2008

L'**AGA et l'activité de réseautage de l'ACPLS** ont eu lieu à Vancouver (CB); Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, a prononcé une allocution. L'activité de réseautage s'est concentrée sur la création d'un changement positif en L2 et l'élaboration d'une « carte routière » pour le français de base.



## 1<sup>er</sup> octobre 2008

**Journée de perfectionnement professionnel BCATML/ACPLS** pour l'Université de la Colombie-Britannique et l'Université Simon Fraser : on a invité 85 candidats à l'enseignement venant des cohortes FLS des deux universités (élémentaire et secondaire) à participer à des séances de perfectionnement professionnel et à connaître leurs associations de langues provinciales et nationales.

## du 13 au 15 novembre 2008

L'ACPLS a participé à des activités organisées par des partenaires en langues, telles que le **congrès annuel de SPEAQ**, Reaching Out for Success, en montant un kiosque d'exposant et en animant des ateliers.

## 15 décembre 2008

L'ACPLS a affiché sur son site Web sa **Bibliographie de recherche sur le français de base et le français intensif** longuement attendue. Cette base de données consultable et comportant plus de 290 références s'étend de 1986 à 2007; elle sera mise à jour tous les ans.

## 5 janvier 2009

L'ACPLS a affiché le premier vidéoclip d'une série de 20 **vidéoclips axés sur la recherche** accompagnés de diaporamas à titre de référence pour les enseignants relativement à l'application de la recherche aux pratiques en classe.

## 20 et 21 février 2009

On a invité l'ACPLS à animer des ateliers lors de la **Fête de la culture française**, organisée par l'American Association of Teachers of French (AATF), section Grand Rapids (Michigan).

## du 6 au 22 mars 2009

L'ACPLS a été fière d'encourager la participation FLS lors du **Rendez-vous de la Francophonie**, en appuyant l'élaboration d'un encart FLS, inséré dans la circulaire annuelle de l'activité diffusée à plus de 3 000 participants membres.

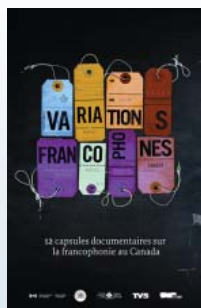
« L'évaluation est un élément de l'enseignement que j'essaie constamment de peaufiner et d'améliorer. Les stratégies apprises m'aideront à adopter des méthodes plus utiles et précises pour ce qui est de l'évaluation de mes élèves. »

— participant à CCV Saskatoon

# Nos produits



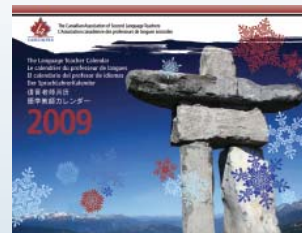
Une nouvelle allure pour Réflexions, le magazine des membres de l'ACPLS, mai 2008



Du nouveau matériel de soutien pour les enseignants, Variations francophones, juillet 2008



Un nouveau format pour nos rapports de recherche, Panorama, septembre 2008



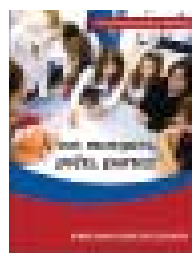
Le Calendrier du professeur de langues 2009, un avantage pour les membres de l'ACPLS, décembre 2008



La 2<sup>e</sup> édition de la trousse d'information pour Un Cadre commun de référence pour les langues et un Portfolio des langues, février 2009



Une nouvelle allure pour Semaine de la langue française, mars 2009



À vos marques, prêts, partez! a été publié en septembre 2008 en tant qu'initiative de collaboration entre les conseillers pédagogiques divisionnaires du Manitoba, la Division du Bureau de l'éducation française et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) afin d'appuyer les enseignants débutants et expérimentés en français de base au Manitoba.

The Canadian Association  
of Second Language Teachers



L'Association canadienne des  
professeurs de langues secondes

*Favorise l'essor de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes.*

1-877-727-0994

[www.caslt.org](http://www.caslt.org)

# About CASLT | L'ACPLS

## Our Volunteers | Nos bénévoles

The Board of Directors receives information and support from the National Council representatives and Advisory Committees. This structure ensures that members' views, research, and trends in each area are taken into consideration, and fosters a genuinely collaborative approach. CASLT wishes to thank all our volunteer leaders for their commitment of time, energy, and expertise.

Le conseil d'administration est mis au courant par les représentants du conseil national et des comités consultatifs et bénéficie de leur soutien. Cette structure assure qu'il sera tenu compte des points de vue des membres, des résultats de la recherche et de l'évolution de chacun des domaines, et elle favorise une approche coopérative authentique. L'ACPLS tient à remercier tous ses dirigeants bénévoles de leur temps, énergie et expertise.

### CASLT Board of Directors | Conseil d'administration de l'ACPLS

John Erskine, President  
 Valerie Pike, Vice President  
 Sharon Lapkin, Secretary  
 Hilaire Lemoine, Treasurer  
 Cynthia Lewis, Director at Large  
 Michael Salvatori, Director at Large  
 Miles Turnbull, Past President (April to September)  
 Caroline Turnbull, Director at Large (October to March)

### CASLT National Council | Conseil national de l'ACPLS

Sandra Henderson, Yukon  
 Jean-Marie Mariez, Northwest Territories  
 Wendy Carr, British Columbia  
 Janice Aubry, Alberta  
 Diane Lacasse, Saskatchewan  
 Krystyna Baranowski, Manitoba  
 Maureen Smith, Ontario  
 Stéphane Lacroix, Quebec  
 Tony Orlando, Nova Scotia  
 Monica Rafuse, Prince Edward Island  
 Léo-James Lévesque, New Brunswick  
 Glenn Cake, Newfoundland and Labrador

### CASLT Project Committees | Comités de projets de l'ACPLS

Language Portfolio in Teacher Education Committee – Miles Turnbull, Chair (PE); Krystyna Baranowski (MB); Joe Dicks (NB); William Dunn (AB); Gail Phillips (ON)

### CASLT Board Committees | Comités du conseil de l'ACPLS

Professional Development Advisory Committee – Valerie Pike, Glenn Cake, Janice Aubry, Bev Anderson, Nicole Thibault

Resources and Publications Advisory Committee – John Erskine, Tony Orlando, Monica Rafuse, Josée Godin, Nathalie Landry, Nicole Thibault

Communications Advisory Committee – Hilaire Lemoine, Krystyna Baranowski, Helen Coltrinari, Nathalie Landry

Organizational Capacity Building Advisory Committee – Cynthia Lewis, Miles Turnbull, Léo-James Lévesque, Nicole Thibault

Membership Advisory Committee – Michael Salvatori, Diane Tijman, Stéphane Lacroix, Louise St-Amand, Nicole Thibault

Research Advisory Committee – Sharon Lapkin, Wendy Carr, Camilla Stoodley, Nicole Thibault

### CASLT Standing Committees | Comités permanents de l'ACPLS

Special Initiatives Committee (currently CASLT Teacher Bursaries Fund) – Hilaire Lemoine, Cynthia Lewis, Sharon Lapkin

Nominating Committee – Valerie Pike, Cynthia Lewis, Diane Lacasse

Awards Committee – Miles Turnbull, John Erskine, Nicole Thibault

# Lifetime Members | Membres à vie

CASLT wishes to recognize individuals who have rendered significant service and demonstrated leadership in the advancement of second language education as past presidents, winners of our prestigious Robert Roy Award, and as our honorary lifetime members.

L'ACPLS tient à honorer des personnes ayant grandement contribué à l'essor de l'enseignement des langues secondes tels nos présidents sortants, les gagnants du prestigieux prix Robert Roy et nos membres honoraires à vie.

## Past Presidents and Recipients of the Prix Robert Roy Award | Anciens présidents et récipiendaires du prix Robert Roy

### Alberta

Denise Bourassa  
Peter Heffernan  
Carmella Howhy  
Carolyn King  
Ihor Kruk  
Wally Lazaruk  
Eleanor Morris  
Janet Poyen

### British Columbia | Colombie-Britannique

Heike Sasaki  
Florence Wilton

### Manitoba

Caterina Sotiriadis

### New Brunswick | Nouveau-Brunswick

Barry Lydon  
Don Mazerolle  
Sally Rehorick

### Newfoundland and Labrador | Terre-Neuve-et-Labrador

Joyce Fewer  
Susan Forward  
Sister Eileen Sesk

### Nova Scotia | Nouvelle-Écosse

Jacqueline Guyette  
Nancy Pynch-Worthylake

### Ontario

Pierre Calvé  
Helen Coltrinari  
Claudine Courtel-Wroblenska  
Birgit Harley  
Sharon Lapkin  
Raymond Leblanc  
G. Robert McConnell  
Anthony Mollica  
Merrill Swain

### Prince Edward Island | Île-du-Prince-Édouard

Debbie Pineau  
Miles Turnbull

### Quebec | Québec

Monique Duplantie  
Sydney Ferguson  
Claude Germain  
Jim Howden  
Roger Tremblay

### Saskatchewan

Bev Anderson  
Harvey Chatlain  
Louis Julé

### Yukon

Jean Pierre Flament

## CASLT Honorary Lifetime Members | Membres honoraires à vie de l'ACPLS

Dyane Adam

Borislav Bilash, Founder

Marcel Bonneau, Founder

Vincent Bueti

Hilaire Lemoine

Keith McLeod

Boyd Pelley

The Honourable Claudette Tardif, Senator

## In Memoriam | À la mémoire de

Joyce Booth, Past President

Lilly Borges Oldham, Past President

Arthur Corriveau, Founder

Honourable Ronald Duhamel, Friend of CASLT

Stan Frey, Past President

Honourable Lois E. Hole, Friend of CASLT

James Jones

Louis Maurice, Founder

Robert Roy, Founding President



# Friends of CASLT Honour Roll | Tableau d'honneur des amis de l'ACPLS

Many prominent Canadian individuals have expressed a desire to extend their support to CASLT and its initiatives in promoting the advancement of second language teaching and learning throughout Canada.

Certains éminents personnages canadiens désirent appuyer l'ACPLS et ses initiatives favorisant l'essor de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes à travers le Canada.

## CASLT Honorary Patron | Parraine honoraire de l'ACPLS

Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D., Governor General and Commander-in-Chief of Canada

## Friends of CASLT | Amis de l'ACPLS

Mrs. Dyane Adam, former Commissioner of Official Languages  
The Honourable Louise Arbour, former United Nations High Commissioner for Human Rights

Ms. Gail S Asper, President, CanWest Global Foundation

The Honourable Dr. Gordon L. Barnhart, Lieutenant Governor of Saskatchewan

The Honourable Mr. Justice Michel Bastarache, Supreme Court of Canada

The Honourable Peter Bjornson, Minister of Education, Citizenship and Youth, Manitoba

The Honourable Gordon Campbell, Premier of British Columbia

Mr. Michel Carrier, Commissioner of Official Languages for New Brunswick

Mr. Roch Carrier, renowned author

The Honourable Maria Chaput, Senator

The Honourable Jean Charest, Premier of Quebec

The Honourable Herménégilde Chiasson, Lieutenant Governor of New Brunswick

The Right Honourable Jean Chrétien, former Prime Minister of Canada

The Right Honourable Adrienne Clarkson, former Governor General of Canada

The Honourable John C. Crosbie, Lieutenant Governor of Newfoundland and Labrador

The Honourable Gary Doer, Premier of Manitoba

The Honourable Dennis Fentie, Premier of Yukon

The Honourable Mayann E. Francis, Lieutenant Governor of Nova Scotia

Mr. Graham Fraser, Commissioner of Official Languages

Dr. Denis Furlong, prominent physician and friend of Dialogue New Brunswick

The Honourable Robert Ghiz, Premier of Prince Edward Island

The Honourable Mr. Justice Charles D. Gonthier (Ret), Supreme Court of Canada

The Honourable Barbara A. Hagerman, Lieutenant Governor of Prince Edward Island

The Honourable Mr. Justice Frank Iacobucci (Ret), Supreme Court of Canada

The Honourable Norman L. Kwong, Lieutenant Governor of Alberta

Ms. Huguette Labelle, Chancellor, University of Ottawa

The Honourable Ron Lemieux, Minister of Infrastructure and Transportation, Manitoba

The Honourable Madam Justice Claire L'Heureux-Dubé (Ret), Supreme Court of Canada

The Honourable Rose-Marie Losier-Cool, Senator

The Honourable Dalton McGuinty, Premier of Ontario

The Right Honourable Madam Chief Justice Beverley McLachlin, Supreme Court of Canada

The Honourable Lucie Pépin, Senator

The Honourable Steven L. Point, Lieutenant Governor of British Columbia

The Honourable Marie-P. Poulin, Senator

Mr. Richard W. Pound, Member of the International Olympic Committee

Mr. John Ralston Saul, Founder of French for the Future

The Honourable Pierrette Ringuette, Senator

The Honourable Claudette Tardif, Senator

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell, former Senator for New Brunswick

The Honourable Geraldine Van Bibber, Commissioner of Yukon

The Honourable Brad Wall, Premier of Saskatchewan

The Honourable Anthony W.J. Whitford, Commissioner of the North West Territories

The Honourable Danny Williams, Premier of Newfoundland and Labrador

## Our Community | Notre communauté

### Our Institutional Members | Nos membres institutionnels

Académie des langues  
AIM Language Learning  
Alliance française de Calgary  
Beijing Language & Culture University Press  
Council of Atlantic Ministers of Education and Training  
Cape Breton — Victoria Regional School Board  
Carleton University Library  
Department of Education-Nunavut  
Direction des ressources éducatives françaises  
Éditions à Reproduire et de l'Envolée  
Explorica  
Government of Yukon — Department of Education  
Greentree School  
Hebrew Academy  
Information Services — SWETS  
Instituto Cervantes  
MPO Educational Travel  
Nelson Modulo  
NL Teachers Association (NLTA)  
Ontario College of Teachers  
Ottawa Carleton District School Board  
Pearson Education Canada  
Pearson Longman — ESL  
Queen's University  
Second Language Research Institute of Canada — UNB  
The Personal Home and Auto Insurance  
Toronto District School Board  
Tralco Educational Services Inc.  
Universidad Nacional Autonoma De México-ESECA  
University of BC  
University of Calgary  
Waterloo Catholic Education Centre  
YMCA — Summer Work Student Exchange

### Our partners | Nos partenaires

#### Provincial Associations

Association québécoise des enseignants de français langue seconde  
British Columbia Association of Teachers of Modern Languages  
International and Heritage Languages Association  
Intercultural and Second Languages Council  
La société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, au Québec  
Manitoba Association of Teachers of French  
Modern Languages Council (Newfoundland and Labrador)  
New Brunswick Teachers Association (NBTA)  
Nova Scotia Language Teachers Association  
Ontario Modern Language Teachers Association  
PEI Association of Core French Teachers  
Saskatchewan Association of Teachers of French  
Southern Alberta Heritage Languages Association  
TESL NB

#### National Organizations

Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL)  
Canadian Association of Immersion Teachers (CAIT)  
Canadian Modern Language Review (CMLR)  
Canadian Parents for French (CPF)  
Canadian Teachers' Federation (CTF)  
Encounters with Canada  
French for the Future (FFF)  
Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC)

### Language Research Centres

Official Languages and Bilingualism Institute, University of Ottawa (OLBI)  
Modern Language Centre of the Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto  
Second Language Research Institute of Canada (L2RIC) (formerly SLEC)  
The Institute for Innovation in Second Language Education (IISLE)

### Our Funders | Nos bailleurs de fonds

CASLT gratefully acknowledges the continued financial support of the Department of Canadian Heritage.



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

### Our Sponsors | Nos commanditaires

CASLT receives sponsorships in the form of financial contributions, in-kind services, and silent auction donations. We sincerely thank all our sponsors.

Bonanza Printing  
Cielo Printing  
Extended Stay Deluxe Ottawa  
Full House Restaurant  
Grand & Toy  
Holiday Inn Vancouver Downtown  
Laurel Point Inn  
Marcil Lavallée  
National Printers/Light Wave  
Pearson Education Canada  
RBC Royal Bank  
R & D Creative  
The Bostonian Executive Suites  
The Personal Home and Auto Insurance  
Tourism Richmond  
Tourism Whistler  
Tralco  
Travelodge Ottawa  
Vancouver Tourism  
3flow Communications

### Our Advertisers | Nos annonceurs

AIM Language Learning  
CADFEL  
Classroom Connections  
Concordia Language Villages  
Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien  
Explorica  
Instituto Cervantes  
Le Myosotis  
L'Istorlet  
Mosaic  
Ontario Agri-Food Education  
Pearson Education Canada  
RK Publishing  
The Personal Home and Auto Insurance  
Tralco-lingo Fun  
Trois-Pistoles Language Academy